

**BILINGUAL LANGUAGE PROFILE: SPANISH-ENGLISH<sup>1,2</sup>****SPEAKER'S ID:** \_\_\_\_\_

| <b>I. Historial lingüístico</b>                                                                                                                       | español | inglés |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| 1. ¿A qué edad empezó a aprender las siguientes lenguas?                                                                                              |         |        |
| 2. ¿A qué edad empezó a sentirse cómodo usando las siguientes lenguas?                                                                                |         |        |
| 3. ¿Cuántos años de clases (gramática, historia, matemáticas, etc.) ha tenido en las siguientes lenguas (desde la escuela primaria a la universidad)? |         |        |
| 4. ¿Cuántos años ha pasado en un país/región donde se hablan las siguientes lenguas?                                                                  |         |        |
| 5. ¿Cuántos años ha pasado en familia hablando las siguientes lenguas?                                                                                |         |        |
| 6. ¿Cuántos años ha pasado en un ambiente de trabajo donde se hablan las siguientes lenguas?                                                          |         |        |

| <b>II. Uso de lenguas</b>                                                                                | español | inglés |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| 7. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con sus amigos?           |         |        |
| 8. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con su familia?           |         |        |
| 9. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas en la escuela/el trabajo? |         |        |
| 10. Cuando se habla a usted mismo, ¿con qué frecuencia se habla a sí mismo en las siguientes lenguas?    |         |        |
| 11. Cuando hace cálculos contando, ¿con qué frecuencia cuenta en las siguientes lenguas?                 |         |        |

| <b>III. Competencia</b>        | (0=no muy bien 6=muy bien) |
|--------------------------------|----------------------------|
| 12. a. ¿Cómo habla en español? |                            |
| b. ¿Cómo habla en inglés?      |                            |

<sup>1</sup> Adapted from Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

<sup>2</sup> Carvalho, A. M. (2012). Bilingual Language Profile. University of Arizona. Retrieved from <https://cesa.arizona.edu>

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 13. a. ¿Cómo entiende en español? |  |
| b. ¿Cómo entiende en inglés?      |  |
| 14. a. ¿Cómo lee en español?      |  |
| b. ¿Cómo lee en inglés?           |  |
| 15. a. ¿Cómo escribe en español?  |  |
| b. ¿Cómo escribe en inglés?       |  |

|                                                                                      |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>IV. Actitudes</b>                                                                 | <i>0=no estoy de acuerdo 6=estoy de acuerdo</i> |
| 16. a. Me siento “yo mismo” cuando hablo en Español.                                 |                                                 |
| b. Me siento “yo mismo” cuando hablo en Inglés.                                      |                                                 |
| 17. a. Me identifico con una cultura Hispanohablante.                                |                                                 |
| b. Me identifico con una cultura Anglohablante.                                      |                                                 |
| 18. a. Es importante para mi usar (o llegar a usar) español como un hablante nativo. |                                                 |
| b. Es importante para mi usar (o llegar a usar) inglés como un hablante nativo.      |                                                 |
| 19. a. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de español.           |                                                 |
| b. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de inglés.                |                                                 |